

E4 - A Pro's Resolve

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] (Flashback) Yamato

Nice to meet you.

[00:01] (Flashback) Yamato

We are...

[00:02] (Flashback) All

IDOLiSH7!

[00:04] Announcer

*TRIGGER has captivated women across
the nation in the blink of an eye.*

[00:09] (Flashback) Riku

Until TRIGGER's concert...

[00:10] (Flashback) Tamaki

We're not performing for a month?

[00:11] (Flashback) Riku

Sogo-san, do you think you'd
be able to abandon your family

[00:15] (Flashback) Riku

for the sake of your dream?

[00:18] (Flashback) Sogo

I already have.

[00:21] (Flashback) Sogo

It's true.

[00:23] (Flashback) Riku

Why?

SIGN A Pro's Resolve

[02:06] Mitsuki

I wanna go to karaoke!

[02:07] Mitsuki

I wanna go to dance lessons!

[02:10] Mitsuki

I wanna perform concerts
in front of our fans!

[02:15] Yamato

There're ten more days
until the TRIGGER concert.

[02:20] Yamato

What's up, Tama?

[02:21] Tamaki

I've had enough.

[02:23] Tamaki

I'm gonna make our manager end the ban.

[02:26] Sogo

End the ban?

[02:28] Tamaki

It doesn't make sense.

[02:30] Tamaki

I'd understand if she told
us *to* sing and dance.

[02:33] Tamaki

But *don't* dance? What the hell is that?

[02:35] Tamaki

We're idols. There's
something wrong with her.

[02:38] Riku

You don't have to put it like that.

[02:40] Riku

She thought really hard
about what's best for us—

[02:43] Iori

That's right.

[02:45] Iori

If you have any complaints
for her, you can tell me.

[02:49] All

Why?

[02:51] Iori

Oh, uh...

[02:54] Iori

I'm sure she's busy.

[02:56] Iori

I meant to say that I'll handle them.

SIGN Slurp...

[02:58] Riku

Uh-huh...

[03:01] Tamaki

In any case, I'm gonna go talk to her.

[03:03] Mitsuki

Tamaki!

[03:04] Sogo

Tamaki-kun, calm down.

[03:06] Sogo

If you talk to her when you're

angry, you'll just scare her.

[03:10] Tamaki

What do you mean, scare her?

[03:12] Tamaki

You're making me sound like a bad guy.

[03:14] Sogo

No, it's just...

[03:15] Sogo

I think you could be more considerate—

[03:17] Tamaki

Forget it, jeez!

[03:19] Sogo

Tamaki-kun!

[03:23] Sogo

I'm going to go check on him.

[03:26] Iori

He's like a five-year-old.

[03:28] Riku

The singing and dancing ban seems to be affecting Tamaki the most.

[03:33] Yamato

He's so slovenly most of the time, but full of life when he was dancing.

[03:38] Mitsuki

Since he's not good with words, maybe that's how he was expressing himself.

[03:43] Riku

I might be the same.

[03:45] Riku

When I have trouble getting my point across with words,

[03:49] Riku

I feel like singing or dancing.

[03:53] Riku

It's like I'm releasing the feelings inside my body.

[03:57] Mitsuki

Me, too.

[03:58] Nagi

Me, too.

[03:59] Yamato

You might be right.

[04:04] Riku

I wish I could sing.

[04:14] Tamaki

I wanna dance.

[04:16] Sogo

Tamaki-kun!

[04:20] Sogo

Tamaki-kun, let's go back.

[04:21] Tamaki

So-chan, you don't understand.

[04:24] Tamaki

You don't complain when
you're told to be patient.

[04:30] Tamaki

You just don't like dancing as much as I do.

[04:33] Sogo

Is that how I seem to you?

[04:35] Tamaki

How can you be unaffected by being
told you can't do what you like to do?

[04:39] Sogo

It's not that I'm unaffected.

[04:41] Sogo

I'm just used to being patient.

[04:45] Sogo

But...

[04:47] Sogo

Unless I say out loud that
I don't like something,

[04:51] Sogo

people think I must not have
liked it very much to begin with.

[04:56] Tamaki

If you're not patient, people
treat you like a bad guy, though.

[05:01] Sogo

They don't hate you.

[05:04] Sogo

Relationships with other
people are hard, aren't they?

[05:09] Sogo

Let's think of the TRIGGER concert
as a reward for our hard work.

[05:12] Sogo

Do you know them?

[05:15] Tamaki

Not really.

[05:16] Sogo

I'm sure you'll like them.

[05:18] Sogo

They're all cool, like you.

[05:20] Tamaki

Really? How so?

[05:23] Tamaki

Who's the best?

[05:25] Sogo

They're all amazing.

[05:27] Sogo

They're talented performers
who shot into stardom.

[05:31] Sogo

But...

[05:33] Sogo

If I had to choose...

[05:37] Iori

Kujo Tenn.

[05:38] Iori

His performances are exceptional.

[05:41] Iori

His powerful presence as the
center is impressive, too.

[05:44] Riku

Where did that come from?

[05:46] Iori

The bath is free.

[05:48] Iori

Go, before the water gets cold.

[05:50] Riku

Sure, thanks.

[05:53] Iori

Are you trying to learn from
watching TRIGGER concerts?

[05:55] Riku

I'm not learning from them!

[05:58] Riku

Oh, uh... I mean, I haven't watched it yet.

[06:01] Riku

I'm gonna take a bath.

[06:06] Iori

When you stimulate pent up emotions, they
explode at many times the intensity.

[06:13] Iori

I hope the stimulation you all
provide is of the strongest variety.

[06:24] Anesagi

The stadium is packed!

[06:26] Anesagi

The lines for merchandise are long, too!

[06:28] Anesagi

We couldn't ask for better conditions!

[06:31] Anesagi

If you ignore the fact that
Tenn's in the hospital...

[06:35] Anesagi

This is top secret information
until the concert starts!

[06:38] Anesagi

You boys will carry the wishes
of your hospitalized member

[06:42] Anesagi

and stand onstage with great distress,

[06:44] Anesagi

are we clear?

[06:44] Ryunosuke

Okay.

[06:48] Anesagi

Oh?

[06:50] Anesagi

Hello. This is your Anesagi speaking!

[06:53] Ryunosuke

Hospitalized for overwork, huh?

[06:56] Ryunosuke

You think Tenn's okay?

[06:59] Gaku

When I lost my voice,

[07:01] Gaku

I got scolded for not caring for myself, and lacking self-awareness as a pro.

[07:08] Gaku

I'm going to get him back.

[07:09] Gaku

"Don't worry about the concert."

[07:11] Gaku

"Get some rest."

[07:14] Ryunosuke

You're a good guy, Gaku.

[07:15] Gaku

Well, yeah.

[07:17] Anesagi

Say what?

[07:19] Anesagi

Boys, have you heard from Tenn?

[07:22] Ryunosuke

No.

[07:24] Gaku

What happened?

[07:25] Anesagi

Well, actually...

[07:28] Mitsuki

Nagi and Tamaki aren't here?!

[07:30] Sogo

The show starts in an hour.

[07:32] Tsumugi

They said they'd arrive by noon.

[07:36] Iori

Manager, you should be overseeing them now more than ever.

[07:41] Tsumugi

Sorry.

[07:42] Riku

Knock it off. It's not just her fault.

[07:48] Iori

So cute.

[07:49] Riku

Huh?

[07:52] Iori

In any case, try to be more careful in the future.

[07:55] Tsumugi

Okay.

[07:57] Mitsuki

The way you express affection is going to get you into big trouble someday.

[08:03] Sogo

By the way, I don't see Yamato-san, either.

[08:06] All

Huh?

[08:07] Mitsuki

Aw, come on!

[08:09] Mitsuki

What the heck is our leader doing?!

[08:13] Yamato

Run faster!

[08:16] Nagi

Run!

[08:17] Nagi

Tamaki and I have been ready since this morning so we wouldn't be late!

[08:21] Tamaki

I can't believe some of our fans

[08:23] Tamaki

turned out to be police officers who got us involved in a bombing!

[08:28] Nagi

Do you think they'll believe we're
late because we stopped an explosion

[08:32] Nagi

at the Tokyo SOLAIRO Tower?

[08:34] Yamato

I wouldn't.

[08:36] Both

Of course not.

[08:41] Driver

It doesn't look like traffic's moving.

[08:45] Tenn

Here is fine.

[08:46] Driver

But sir, you don't look well.

[08:49] Tenn

I'm getting off.

[08:50] Tenn

Let me out, please.

[08:59] Yamato

Whew. Safe.

[09:02] Yamato

Huh?

[09:02] Tamaki

Huh? Isn't he...

[09:04] Nagi

TRIGGER's...

[09:06] Yamato

...Kujo Tenn?

[09:11] Tsumugi

They're not answering their phones.

[09:13] Iori

They could be out of battery
or dropped them somewhere.

[09:16] Iori

Unbelievable.

[09:19] Tsumugi

Are you okay?

[09:23] Riku

Yeah. Just a little nervous.

[09:26] Mitsuki

Why are you nervous?

[09:28] Mitsuki

Are you a TRIGGER fan?

[09:29] Riku

No.

[09:30] Mitsuki

Come to think of it, you

kinda sing like Kujo Tenn.

[09:35] Riku

I don't—

[09:38] Sogo

Riku-kun, you shouldn't
push yourself too hard.

[09:41] Riku

I'm fine.

[09:42] Riku

I... I... have to watch the man
who abandoned his family perform.

[09:50] Sogo

Abandoned his family?

[09:55] Nagi

Are you okay?

[09:57] Tenn

Yes. Thank you.

[09:59] Tamaki

Hey, aren't you gonna be in today's concert?

[10:02] Nagi

We were on our way to see it.

[10:06] Tenn

So it hasn't gotten out, huh?

[10:10] Tenn

I'm really sorry to have
inconvenienced our fans.

[10:14] Tenn

I'm fine—

[10:16] Yamato

Doesn't look like you are.

[10:18] Tenn

Thanks.

[10:19] Tamaki

We're not fans.

[10:21] Tamaki

We're idols, too.

[10:23] Tenn

Idols?

[10:24] Tamaki

We came to see today's concert
because... uh, what was it?

[10:29] Tamaki

Oh, that's it. For simple stimulation.

[10:32] Yamato

Don't be rude.

[10:35] Tenn

Really?

[10:37] Tenn

Hey, you.

[10:39] Tamaki

Me?

[10:39] Tenn

I'll do anything.

[10:42] Tenn

Carry me to the stadium.

[10:44] Tamaki

Huh?

[10:45] Nagi

What?

[10:46] Yamato

You're going to perform in your condition?

[10:49] Nagi

No! You can't do that.

[10:52] Tenn

I'm asking him.

[10:54] Tenn

Well?

[10:55] Tamaki

You're willing to pay anything?

[10:58] Tenn

Yeah.

[10:59] Tamaki

This taxi will cost you ten King Puddings.

[11:02] Tenn

Sure.

[11:04] Tamaki

Heck yes.

[11:06] Yamato

You sure don't ask for much, do you?

[11:09] Tamaki

Okay, get on.

[11:10] Tenn

Thanks.

[11:12] Tamaki

Up we go.

[11:15] Yamato

Hey, you.

[11:18] Tenn

Don't talk to me.

[11:19] Tenn

I'll lose consciousness
in about five seconds.

[11:21] Tenn

Wake me when we get there.

[11:23] Tenn

Now go.

[11:24] Tamaki

Okay.

[11:25] Yamato

He's kind of...

[11:27] Nagi

...different from how he acts on TV.

[11:31] Riku

I have a twin brother.

[11:34] Iori

A twin?

[11:35] Riku

We're fraternal, so we don't look alike.

[11:38] Riku

But he's kind and talented.

[11:40] Riku

He was my star.

[11:44] Riku

But in middle school,

[11:46] Riku

the little club my parents ran was taken
by someone in the entertainment industry.

SIGN Notice of Closure

[11:56] Riku

On top of that, he said he wanted my brother.

[12:00] Riku

He said my brother was
the talent of the century.

[12:05] Riku

I waited for my brother to say it'd be okay.

[12:10] Riku

But...

[12:12] (Flashback) Tenn

I'll go with you.

[12:15] (Flashback) Tenn

Let me study under you.

[12:24] Riku

My brother is Kujo Tenn.

[12:30] Riku

TRIGGER's center, Kujo Tenn.

[12:34] Riku

My twin brother.

[12:36] Riku

I want to stand where Tenn-nii stood,
and know what Tenn-nii chose back then.

[12:46] Staff

Have you heard anything?

[12:48] Staff

Yes. Yes.

[12:50] Anesagi

You still don't know where Tenn is?!

[12:52] Staff

I'm very sorry.

[12:54] Staff

Not yet...

[12:55] Anesagi

Hurry up and find him!

[12:57] Anesagi

What are you going to do if we find
TRIGGER's Tenn lying in the street?

[13:00] Staff

Got it!

[13:02] Gaku

I wish they'd shut up.

[13:04] Ryunosuke

Gaku, you're not worried?

[13:06] Gaku

Worried?

[13:07] Gaku

Are you stupid?

[13:09] Gaku

There's only one place he'd try to go.

[13:11] Ryunosuke

I suppose you're right.

[13:18] Tamaki

Hey.

[13:20] Tamaki

Can I have twenty King Puddings?

[13:23] Tamaki

This is pretty hard.

[13:25] Tenn

Sure.

[13:28] Tenn

I told you not to talk to me.

[13:30] Yamato

Are you sure you're okay?

[13:32] Yamato

I know you don't want to
miss the concert, but...

[13:34] Tenn

I'm a professional.

[13:36] Tenn

I provide the same quality

at every performance.

[13:40] Tenn

I'd never do anything unseemly
like make my fans worry.

[13:44] Nagi

Oh. Is it uncool to make people worry?

[13:48] Tenn

Let's suppose you order
omelet rice at a restaurant.

[13:52] Tamaki

I want spaghetti with meat sauce.

[13:54] Nagi

I want Hamburg steak!

[13:56] Tenn

Shut up. You order omelet rice.

[14:00] Tenn

Even though you're paying the same price,

[14:02] Tenn

how would you feel if it tasted
good yesterday but bad today?

[14:05] Nagi

Disappointed.

[14:06] Tenn

Right?

[14:08] Tenn

Concerts work the same way.

[14:09] Tenn

If you think it's okay to make them worry,

[14:12] Tenn

you're taking advantage of your fans' love.

[14:14] Tenn

It's something shameless
amateurs who lack resolve do.

[14:22] Tenn

Here is fine.

[14:23] Tenn

Stop the meter.

[14:24] Tamaki

That'll be 21 King Puddings.

[14:27] Yamato

You increased the fare.

[14:29] Nagi

Plus one.

[14:30] Tenn

Thanks. I was able to get some rest.

[14:33] Tamaki

Sure thing.

[14:38] Tenn

We're busy.

[14:41] Tenn

But our fans could be busier.

[14:45] Tenn

Our job is hard.

[14:47] Tenn

But our fans' lives could be even harder.

[14:52] Tenn

We have things we want to do.

[14:55] Tenn

But our fans might have things
they want to do even more.

SIGN Merchandise Sales

End of Line

[14:59] Tenn

Those people have made time to come
see us, seeking dreamlike entertainment.

[15:07] Tenn

So if we can't make every
moment the best possible,

[15:11] Tenn

there's no point in us standing onstage.

[15:15] Tenn

That's how I feel, anyway.

[15:17] Tamaki

I promise I'll eat breakfast.

[15:20] Nagi

I'll focus when I'm onstage, too.

[15:22] Tenn

I don't know what you're talking about,
but standing onstage gives you energy.

[15:29] Tenn

When you receive all that power coming
from the stands, you can't stand still.

[15:34] Tenn

As fellow idols, I'm sure you understand.

[15:38] Tenn

You're watching the concert tonight, right?

[15:41] Tenn

Enjoy your "simple stimulation."

[15:43] Tamaki

We will.

[15:45] Yamato

We'll enjoy your ultimate entertainment.

[15:48] Tenn

Later.

[15:49] Tamaki

Good luck.

[15:50] Yamato

Take care.

[15:51] Nagi

Fight!

[15:55] Tenn

Bye-bye.

[16:03] Mitsuki

Manager!

[16:04] Nagi

Sorry we're late.

[16:07] Sogo

What have you been doing?

[16:08] Tamaki

Protecting the peace, carrying a man,
and earning 21 King Puddings.

[16:13] Sogo

Are you making fun of me?

[16:15] Tamaki

But I worked really hard!

[16:17] Yamato

A lot happened.

[16:19] Yamato

We ran into TRIGGER's Kujo Tenn.

[16:21] Mitsuki

Kujo Tenn?

[16:24] Riku

Tenn-nii?

[16:26] Iori

We can talk later.

[16:28] Iori

The show's about to start.

[16:29] Iori

Let's hurry.

[16:30] Tsumugi

Okay.

[16:31] Nagi

All right.

[16:38] Staff

Sorry. Please get on standby.

[16:40] Ryunosuke

Gaku, we should get ready.

[16:52] Ryunosuke

Tenn.

[16:53] Gaku

You're late, brat.

[16:54] Tenn

Really? I'm pretty sure I'm right on time.

[16:59] Ryunosuke

Let's go.

[17:01] Ryunosuke

TRIGGER!

[17:09] Riku

It's starting.

[18:00] Yamato

Kujo Tenn is amazing.

[18:02] Yamato

He could barely stand a moment ago.

[18:04] Riku

Huh?

[18:05] Nagi

Looks like he got energy from his fans.

[18:09] Riku

Tenn-nii...

[19:05] Mitsuki

That was really fun.

[19:07] Nagi

Yes. It was exciting.

[19:10] Tamaki

That Ryunosuke guy was good at dancing.

[19:14] Mitsuki

He had a great body.

[19:16] Mitsuki

It was so wild and sexy.

[19:19] Mitsuki

It was awesome!

[19:21] Iori

The sexiness?

[19:22] Mitsuki

His manly body.

[19:26] Iori

I think you're cuter when you're small—

[19:28] Mitsuki

Shut up! Don't say it!

[19:31] Sogo

I couldn't look away.

[19:32] Riku

Yeah...

[19:35] Sogo

Your brother is amazing.

[19:38] Riku

Yeah. I just... I really...

[19:45] Sogo

Riku-kun?

[19:50] Riku

I want to sing, too.

[20:00] Riku

I want to take powerful steps and
hear my voice ring out forever

[20:06] Riku

and have a smile that
makes everyone happy.

[20:08] Riku

I want to get better at singing.

[20:12] Sogo

I want to sing, too.

[20:14] Sogo

We haven't in a while.

[20:15] Tamaki

Yeah. I wanna dance.

[20:18] Mitsuki

Manager, we can sing and dance now, right?

[20:21] Tsumugi

Yes. The ban's been lifted.

[20:23] All

Yes!

[20:26] Mitsuki

Hey, wasn't that TRIGGER dance cool?

[20:29] Mitsuki

This move?

[20:31] Tamaki

Nah, it was like this.

[20:34] Yamato

Don't dance in the street.

[20:36] Mitsuki

Let's take it from the top.

[20:38] Mitsuki

Come on, Iori.

[20:39] Mitsuki

You, too.

[20:40] Iori

Who, me?

[20:42] Iori

Here?

[20:44] Riku

Come on.

[20:47] Iori

You're hopeless.

[20:59] Girl A

Hey, look at that.

[21:01] Girl B

They're pretty good.

[22:57] Ryunosuke

Someone get some oxygen!

[22:58] Ryunosuke

And ice!

[23:04] Tenn

Gaku.

[23:05] Gaku

You shouldn't push yourself so hard.

[23:10] Tenn

You're actually kind, aren't you?

[23:13] Gaku

Unlike you.

[23:15] Ryunosuke

Are you okay, Tenn?

[23:17] Tenn

Yeah. Thanks, guys.

[23:20] Tenn

For your help during the concert, too.

[23:22] Ryunosuke

We're your group members.

Of course we helped you.

[23:25] Ryunosuke

You can rely on us for help.

[23:28] Tenn

I love you guys.

[23:31] Gaku

Don't be gross.

[23:34] Tenn

I feel great.

[23:35] Anesagi

How incredibly stupid!

[23:39] Gaku

What happened?

[23:41] Anesagi

Some guys are promoting themselves
to fans leaving the concert!

[23:45] Ryunosuke

No way.

[23:46] Ryunosuke

But Tenn risked his life to stand onstage.

[23:49] Gaku

Who the hell are they?

[23:51] Anesagi

A Takanashi Productions group
that has yet to debut: IDOLiSH7!

[23:55] All

Huh?

Revision #1

Created 2024-01-01 22:12:33 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 22:32:22 UTC by whimsee